



Maria del Mar Bonet
RAIXA



Maria del Mar Bonet
RAIXA

Gravar aquest disc a la Plaça del Rei és celebrar els 25 anys que fa que hi he cantat quasi sense interrupció. És emocionant pensar quantes hores de la meua vida hi he passat amb el públic que m'ha acompanyat entre aquells murs. La primera vegada que vaig entrar a la plaça va ser acompanyada per uns amics, a la matinada, i, un poc impressionats, ens vàrem seure a l'escalinata. Sentint l'enrenou de l'aigua de la font i les campanes del rellotge vaig entonar, baixet, una cançó de treball pensant com seria de bell poder fer-hi un recital. I em va semblar que la Plaça era com una continuació del barri on vaig néixer a Palma, entre la Catedral i Sant Francesc, al costat de Monti-sion.

En la imaginació he anat recreant i ampliant una ciutat utòpica, amb carrers i placetes reals, d'altres viles com Maó, Ciutadella, Eivissa, València, Girona, Perpinyà, l'Alguer, Nàpols, Palerm, Malta, Rodes..., perquè a totes hi he trobat part d'aquella Palma. Només, però, a la Plaça del Rei, s'ha repetit aquell vell somni, i això ha estat així gràcies al públic de Barcelona i al Festival del Grec, que ho han fet possible.

Raixa. Així he volgut que s'anomeni aquest disc. És una dedicatòria a un jardí mallorquí que ja ve de l'època musulmana. Fa molts anys es va convertir en un jardí visitable i així es va poder fruit del fet de caminar per un petit paradís. Per a mi és una imatge de Mallorca que no voldria que es perdés. Raixa hauria de conservar el seu misteri i les seves veus, que romanen encara en la seva claustra, en els seus arbres, en la seva aigua... Un petit territori de muntanya, palau i jardins que mereixeria anar juntament amb l'evolució del poble de Mallorca i convertir-se en paisatge d'experiències culturals i científiques.

Per celebrar aquest 25è. aniversari ha volgut acompanyar-me en Joan Valent, amb les seves cançons, arranjaments i, també, el seu grup *Ars Ensemble*. Amb la seva magnífica ajuda i els poemes d'Alcover, de Rosselló-Pòrcel, de Llompart, de Turmeda, de Ferrà, d'Alomar, de Rosalía de Castro, així com de cançons de treball de Mallorca i cançons meves, he cantat l'enyorança d'aquell antic paradís. Aquí hi són també els meus estimats companys de tants anys: Javier Mas, Feliu Gasull i Dimitri Psonis.

Amb tots ells, vull convidar-vos a seure a la Plaça del Rei i sentir les veus de Raixa.

MARIA DEL MAR BONET

Grabar este disco en la Plaça del Rei es celebrar los 25 años que allí he cantado, casi sin interrupción. Es emocionante pensar en cuántas horas de mi vida he pasado con todo el público que me ha acompañado entre esos muros. La primera vez que entré a la plaza fue de madrugada acompañada de unos amigos, y, algo impresionados, nos sentamos en la escalinata. Con el sonido del agua de la fuente y de las campanas del reloj entoné, en voz muy baja, una canción de trabajo mientras pensaba qué hermoso sería poder hacer un recital en ese lugar. Y me pareció que la Plaza era como una continuación del barrio de Palma donde nací, entre la Catedral y Sant Francesc al lado de Monte-Sión.

En mi imaginación he ido recreando y ampliando una ciudad utópica, con calles y placetas reales de otras ciudades como Maó, Ciutadella, Eivissa, Valencia, Girona, Perpinyà, Alguer, Palermo, Malta, Rodas..., porque en todas he encontrado alguna parte de aquella Palma. Sin embargo, solamente en la Plaça del Rei se repitió aquel viejo sueño y ello fue así gracias al público de Barcelona y del Festival del Grec que lo hicieron posible.

Raixa. Así es como he querido que se llamara este disco. Es una dedicatòria a un jardín mallorquín que existe desde la época musulmana. Hace ya muchos años que se ha convertido en un jardín visitable pudiendo, de esta manera, disfrutar del hecho de caminar por un pequeño paraíso. Para mí es una imagen de Mallorca que no querría que se perdiese. Dicen que ahora está en venta y, si no se le pone remedio, es posible que a él llegue la marea de cemento y de destrucción que tanto daño hace todavía a tantos lugares mallorquines. Raixa debería conservar su misterio y sus voces, que todavía permanecen en su patio, en sus árboles, en su agua... Un pequeño territorio de montaña, palacio y jardines que merecería acompañar la evolución del pueblo de Mallorca y convertirse en paisaje de experiencias culturales y científicas.

Para celebrar este 25º aniversario han querido acompañarme Joan Valent, con sus canciones y arreglos, y su grupo *Ars Ensemble*. Con su magnífica ayuda y también con los poemas de Alcover, de Rosselló-Pòrcel, de Llompart, de Turmeda, de Ferrà, de Alomar, de Rosalía de Castro, y canciones de trabajo de Mallorca y canciones mías, he cantado la añoranza de ese antiguo paraíso. Aquí también están mis queridos compañeros de tantos años: Javier Mas, Feliu Gasull y Dimitri Psonis.

Con todos ellos, os invito a sentaros en la Plaça del Rei y a escuchar las voces de Raixa.

MARIA DEL MAR BONET

1. MADONA DE SA CABANA

POPULAR DE MALLORCA. ADAPTACIÓ: MARIA DEL MAR BONET
LLETRA 2N I 3R FRAGMENT. LLORENÇ RIBER DE "ELS RÚSTICS
MADRIGALS"

Madona de sa Cabana
aixecau-vos dematí
i veureu el sol sortir
vermell com una magrana

Veureu com el mon dormit
dins la llum se renouvia
i cada cosa ix més bella
de la negror de la nit

Deixau ja el llit i el llençol
Madona de Sa Cabana
que sobre el plà se desgrana
ja la magrana del sol.

2. LES VEUS DE RAIXA

LLETRA: MARIA DEL MAR BONET MÚSICA: JOAN VALENT
ARRANJAMENTS I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS ENSEMBLE:
JOAN VALENT GUITARRA 12 CORDES: JAVIER MAS
GUITARRA: FELIU GASULL PERCUSSIONS: DIMITRI PSONIS

Sostre del cel, enramat de pins,
petita vall estimada,
jardí del vent, de misteri que amagava camins d'aigua.

Primavera somiada,
estiu embuixat,
tardor enyorada,
hivern despullat.

Però fuig el perfum de la copa més alta.
El pas del temps s'endú el sentiment. Fins i tot
els pensaments que dormen dins l'aigua de la bassa.
Casa del déus, sauri d'aigua,
nom de gazela daurada,
passes obscures que menaven la llei que dormi a la clastra.

Primavera somiada,
estiu embuixat,
tardor enyorada,
hivern despullat.

1. MADONA DE SA CABANA

POPULAR DE MALLORCA. ADAPTACIÓ: MARIA DEL MAR BONET
LLETRA DEL 2º Y 3ER FRAGMENT: LLORENÇ RIBER
DE "ELS RÚSTICS MADRIGALS"

Madona de sa Cabana
levantaros por la mañana
y veréis el sol salir
rojo como una granada

Veréis como el mundo dormido
en la luz se renueva
y cada cosa es más bella
de la negrura de la noche.

Dejad ya la cama y la sábana
Madona de Sa Cabana
que sobre el llano ya se desgrana
la granada del sol

2. LAS VOCES DE RAIXA

LLETRA: MARIA DEL MAR BONET MÚSICA: JOAN VALENT
ARREGLOS Y DIRECCIÓN MUSICAL DE ARS ENSEMBLE:
JOAN VALENT GUITARRA 12 CUERDAS: JAVIER MAS
GUITARRA: FELIU GASULL PERCUSSIONS: DIMITRI PSONIS

Lecho del cielo, guirnalda de pinos,
pequeño valle querido,
jardín del viento, de misterio que escondía caminos de agua

Primavera soñada,
estío embujado,
otoño añorado,
invierno desnudo.

Empero huye el perfume de la copa más alta.
El paso del tiempo se lleva el sentimiento. Y hasta
los pensamientos que duermen en el agua del estanque.
Casa de los dioses, zahorí de agua,
nombre de gacela dorada
pasos oscuros que conducen la ley que duerme en el patio

Primavera soñada,
estío embujado,
otoño añorado,
invierno desnudo.

Ai, del vertigen de la mort que no espera!
T'encercla a poc a poc la mà i l'espasa.
Fonda, ben fonda serà la ferida, ofegant per a
sempre l'esperit de Raixa i
les veus, les veus, les veus de Raixa.

3. ESTROFA AL VENT

LLETRA: GABRIEL ALOMAR MÚSICA: MARIA DEL MAR BONET I
LAUTARO ROSAS ARRANJAMENTS I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS
ENSEMBLE: JOAN VALENT GUITARRA DE 12 CORDES:
JAVIER MAS GUITARRA: FELIU GASULL

Jo escric al vent aqueixa estrofa alada
per a que el vent la porti cel enllà
jo vull seguir-la amb ma candent mirada,
plorós de no poder-la acompanyar.

Entre els hiverns, quan vibri la ventada,
el meu vers per l'espai ressonarà,
i sobre els homes sa brunzent tonada
durà el so d'un incògnit oceà.

I cantarà en la lira de les branques
i de la lluna en les crineres blanques
o en l'arquet de silenci de la nit.

I eternament la maternal Natura
l'espargirà per la infinita altura
quan el meu nom, obscur, serà extingit.

4. INICI DE CAMPANA

LLETRA: BARTOMEU ROSSELLO-PORCEL
MÚSICA: MARIA DEL MAR BONET ARRANJAMENTS I DIRECCIÓ
MUSICAL D'ARS ENSEMBLE: JOAN VALENT ARILLAUT, JAVIER MAS
GUITARRA: FELIU GASULL PERCUSSIONS: DIMITRI PSONIS

Inici de campana
efímer entre els arbres
-fora porta- de tarda.
La pols dels blats apaga
un or trèmul en punxes
blanquinoses de plana.
L'àmbit vincia i perdura
comiats d'enyorances
d'avui mateix. Desvari

¡Ay del vértigo de la muerte que no espera!
Te rodean poco a poco la mano y la espada.
Honda, bien honda será la herida, ahogando
para siempre el espíritu de Raixa y
las voces, las voces, las voces de Raixa.

3. ESTROFA AL VIENTO

LLETRA: GABRIEL ALOMAR MÚSICA: MARIA DEL MAR BONET I
LAUTARO ROSAS ARREGLOS Y DIRECCIÓN MUSICAL DE ARS
ENSEMBLE: JOAN VALENT GUITARRA DE 12 CUERDAS:
JAVIER MAS GUITARRA: FELIU GASULL

Escribo en el viento esta estrofa alada
para que el viento la conduzca por el cielo,
seguirla quisiera con mi ardiente mirada,
sabiendo, cuitado, que no la puedo acompañar.

Quando se agite en invierno el vendaval,
resonará mi verso por el espacio
y sobre los hombres su vibrante melodía
traerá el rumor de un incógnito mar.

Y cantará en la liza de las ramas
y entre los blancos cabellos de la luna
o en el arco de silencio de la noche.

Y eternamente la maternal Naturaleza
lo esparcirá por la infinita altura
cuando mi oscuro nombre ya se haya extinguido.

4. COMIENZO DE CAMPANA

LLETRA: BARTOMEU ROSSELLO-PORCEL
MÚSICA: MARIA DEL MAR BONET ARRREGLOS Y DIRECCIÓN MUSICAL
DE ARS ENSEMBLE: JOAN VALENT ARILLAUT, JAVIER MAS
GUITARRA: FELIU GASULL PERCUSSIONS: DIMITRI PSONIS

Comienzo de campana
efímero entre los árboles
-puertas afuera- de tarde.
El polvo de los trigos apaga
un oro trémulo, en espigas
blanquecinas de llanura.
El ámbito vincula y perdura
despedidas de añoranzas
de hoy mismo. Desvario

de vies solitàries.
Argila i calç. Finestres
de la casa tancada,
quan torno, d'horabaixa,
girant-me adesiara.

5. TONADA DE TREBALL

POPULAR DE MALLORCA. ADAPTACIÓ: MARIA DEL MAR BONET
ARRANJAMENTS I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS ENSEMBLE:
FELIU GASULL. PERCUSSIONS: DIMITRI PSONIS

Si no menj brossat ni formatge
ni pa amb llet, i em fan munyir...
i com no m'han de fer avorrit
s'estar llogat de missatge.

6. SONET

LLETRA: BARTOMEU ROSSELLÓ-PÓRCHEL
MÚSICA: MARIA DEL MAR BONET I HILARIO CAMACHO. ARRAN-
JAMENTS I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS ENSEMBLE: JOAN VALENT
GUITARRA DE 12 CORDERES: JAVIER MAS. GUITARRA: FELIU GASULL

Quan ella dorm el gaudi somnolent
del vell jardí vibrant de flors i nit,
passant per la finestra sóc el vent,
i tot és com un alenar florit.

Quan ella dorm i sense fer-hi esment
tomba les grans fondàries de l'oblit,
l'abella sò que clava la roent
agulla -fúria i foc- en el seu pit.

La que era estampa, encís i galanor
i moviment ambigu, és plor i crit.
I jo, causa del dol, de la dolçor
en faig lasses delícies de pecat,
i Amor, que veu, ulls closos, el combat,
s'adorm amb un somriure embadalit.

de caminos solitarios.
Arcilla y cal. Ventanas
de la casa cerrada,
cuando vuelvo, con el crepúsculo,
mirando hacia atrás de vez en cuando.

5. TONADA DE TRABAJO

POPULAR DE MALLORCA. ADAPTACIÓ: MARIA DEL MAR BONET
ARRREGLOS Y DIRECCIÓ MUSICAL DE ARS ENSEMBLE:
FELIU GASULL. PERCUSSIONS: DIMITRI PSONIS

Si no me dejan comer requesón ni queso
ni pan con leche, y me hacen ordeñar...
como no me van a hacer aborrecer
este trabajo de criado.

6. SONETO

LLETRA: BARTOMEU ROSSELLÓ-PÓRCHEL
MÚSICA: MARIA DEL MAR BONET I HILARIO CAMACHO. ARRREGLOS
Y DIRECCIÓ MUSICAL DE ARS ENSEMBLE: JOAN VALENT
GUITARRA DE 12 CUERDAS: JAVIER MAS. GUITARRA: FELIU GASULL

Cuando ella duerme el gozo somnoliento
del viejo jardín vibrante de flores y noche,
pasando por la ventana soy el viento,
y todo es como un respirar florido.

Cuando ella duerme y, sin darse cuenta,
da la vuelta a la grandes profundidades del olvido,
la abeja soy que clava la candente
aguja -furia y fuego- en su pecho.

La que era estampa, hechizo y galanura
y movimiento ambiguo, es llanto y grito.
Y yo, causa de la aflicción, de la dulzura
hago lánquidas delicias de pecado,
y Amor, que ve, con ojos cerrados, el combate
se duerme con una sonrisa embelesada.

7. OMBRA NEGRA

LLETRA: ROSALIA DE CASTRO. TRADUCCIÓ AL CATALÁN:
TOMÁS GARCÉS. MÚSICA: J. MONTES. ARRANJAMENTS I
GUITARRA DE 12 CORDERES: JAVIER MAS. GUITARRA: FELIU GASULL.
BOUZOUKI: DIMITRI PSONIS. CONTRABAIX: GUILLERMO PRATS

Quan pensava que fugies,
ombra negra, la meva ombra,
vora el coixí, de puntetes,
tornes a fer-me la riota.

Quan lluny de mi t'imagino,
al bell mig del sol, et mostres,
i ets una estrella que brilla
i ets el vent entre les cordes.

Si canten, ets tu que cantes,
si ploren, ets tu que plores.
I ets el riu i el seu murmurí,
i ets el vespre i ets l'aurora.

Pertot et trobo; per mi,
tot ho ets, i el meu cor omple.
Mai no m'abandonaries,
ombra negra, la meva ombra.

8. DESOLACIÓ

LLETRA: JOAN ALCOVER. MÚSICA: MARIA DEL MAR BONET
ARRANJAMENTS I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS ENSEMBLE:
JOAN VALENT. ARXILLAÚT: JAVIER MAS. GUITARRA: FELIU GASULL.
PERCUSSIONS: DIMITRI PSONIS

Jo só l'esqueix d'un arbre, esponderós ahir,
que als segadors feia ombra a l'hora de la sesta;
mes branques una a una va rompre la tempesta,
i el llamp fins a la terra ma soca migpartí.

Brots de migrades fulles coronen el bocí,
obert i sense entranyes, que de la soca resta;
cremar he vist ma llenya, com fumerol de festa,
al cel he vist anar-se'n la millor part de mi.

I l'amargor de viure xucla ma rel esclava,
i sent brostar les fulles i sent pujar la saba,
i m'aida a esperar l'hora de caure un sòl conhort.

Cada ferida mostra la pèrdua d'una branca,
sens mi, res parlaria de la mitat que em manca;
jo visc sols per a plànyer lo que de mi s'és mort.

7. NEGRA SOMBRA

LLETRA: ROSALIA DE CASTRO. TRADUCCIÓ AL CATALÁN:
TOMÁS GARCÉS. MÚSICA: J. MONTES. ARRREGLOS Y GUITARRA
DE 12 CUERDAS: JAVIER MAS. GUITARRA: FELIU GASULL.
BOUZOUKI: DIMITRI PSONIS. CONTRABAJO: GUILLERMO PRATS

Cuando pienso que te has ido,
negra sombra que me asombas,
al pie de mi cabecera
vuelves haciéndome mofa.

Cuando te imagino ausente,
en el mismo sol te muestras,
y eres la estrella que brilla
y eres el viento que rugie.

Si cantan, eres tú que cantas,
si lloran, eres tú que lloras,
y eres el murmullo del río,
y eres la noche, y eres la aurora.

En todo estás y eres todo,
para mí y en mí misma moras,
no me abandonarás nunca,
sombra que tanto me asombas.

8. DESOLACIÓN

LLETRA: JOAN ALCOVER. MÚSICA: MARIA DEL MAR BONET
ARRREGLOS Y DIRECCIÓ MUSICAL DE ARS ENSEMBLE:
JOAN VALENT. ARCHILAÚT: JAVIER MAS. GUITARRA: FELIU GASULL.
PERCUSSIONS: DIMITRI PSONIS

Soy el esqueje de un árbol, lozano ayer,
que a los segadores daba sombra a la hora de la siesta;
mis ramas una a una rompió la tormenta
y el rayo hasta la tierra mi tronco partió por la mitad,

Brotos de pobres hojas coronan el trozo,
abierto y sin entrañas, que de tronco queda,
quemar he visto mi leña, como humareda de fiesta,
al cielo he visto irse la mejor parte de mí.

Y la amargura de vivir chupa mi raíz esclava,
y siente germinar las hojas y siente subir la savia,
Y me ayuda a esperar la hora de la caída de un solo consuelo.

Cada herida muestra la pérdida de una rama,
sin mí, nada hablaría de la mitad que me falta;
Yo vivo solamente para lamentar lo que de mí se ha muerto.

9. SEMPRE HI HA VENT. Per a Joan Ramon Bonet
LETRA: MARIA DEL MAR BONET MÚSICA: MARIA DEL MAR BONET
I FELIU GASULL VEUS: JAVIER MAS, FELIU GASULL I DIMITRI PSONIS

Sempre hi ha vent a les nostres cançons,
sempre hi ha aigua.
I un ocell que vola i canta,
i el til·ler que brilla i dansa.

La porta, oberta..., i tu entres:
...i la música que ens acompanya;
...i un amor que estima i mata;
...i la soledat que torna i tanca;

Sempre hi ha vent a les nostres cançons,
sempre hi ha aigua.

10. COBLES A LA DIVISIÓ DEL REGNE DE MALLORCA (Fragments)

LLETRA: ANSELM TURMEDA MÚSICA: JACQUES DENJEAN
ARRANJAMENTS I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS ENSEMBLE:
JOAN VALENT GUITARRA 12 CORDES: JAVIER MAS
GUITARRA: FELIU GASULL PERCUSSIONS: DIMITRI PSONIS

Espès e molt sovent
Per plorar los ulls se torca
- ¿Qui sòts vós, dona plasant
a qui el cor se desconhorta?
- Vei enveja qui aporta
mos fills e perdicíó.
Si volets saber qui só
són la illa de Mallorca.

Mos fills desobedients
als estranys m'han subjugada.
Per los llurs mal regiments
concordia han gitada.
No em sé per quina raó
los meus fills m'han avorrida,
ne per què divisió
entre ells és establida.
Si ma gent era unida
viurien segurament.

- Senyora, antigament,
ans que fóssets cristiana,

9. SIEMPRE HAY VIENTO. Para Joan Ramon Bonet
LETRA: MARIA DEL MAR BONET MÚSICA: MARIA DEL MAR BONET Y
FELIU GASULL VOICES: JAVIER MAS, FELIU GASULL Y DIMITRI PSONIS

Siempre hay viento en nuestras canciones
siempre hay agua.
Y un pájaro que vuela y canta,
y el tilo que brilla y baila.

La puerta, abierta..., y tú entras
...y la música que nos acompaña;
...y un amor que ama y mata;
...y la soledad que vuelve y cierra.

Siempre hay viento en nuestras canciones,
siempre hay agua.

10. COPLAS A LA DIVISIÓN DEL REINO DE MALLORCA (Fragments)

LETRA: ANSELM TURMEDA MÚSICA: JACQUES DENJEAN
ARRREGLOS Y DIRECCIÓN MUSICAL DE ARS ENSEMBLE: JOAN VALENT
GUITARRA 12 CUERDAS: JAVIER MAS GUITARRA: FELIU GASULL
PERCUSIONES: DIMITRI PSONIS

Espeso y muy seguido
Por llorar, los ojos se seca
-¿Quién sos vos, mujer agradable
a quien el corazón se desconsuela?
- Veo envidia que viene a
mis hijos, y perdicíón.
Si queréis saber quién soy
soy la isla de Mallorca.

Mis hijos desobedientes
a los extraños me han subyugado.
Por sus malos regimientos
la concordia han expulsado.
No sé por qué razón
mis hijos me han aborrecido,
ni por qué la división
entre ellos se ha establecido.
Si mi gente estuviera unida
vivirían seguramente.

- Señora, antiguamente,
antes de que fueseis cristiana,

havia gram uniment
en la vostra gent pagana,
Mai no fo tal unió
De migjorn a tramuntana.

11. ROMANC DE NA ROSETA

POPULAR DE MENORCA ARRANJAMENTS I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS
ENSEMBLE: JOAN VALENT GUITARRA 12 CORDES: JAVIER MAS
GUITARRA: FELIU GASULL BOUZOKI: DIMITRI PSONIS

Per Cotaina vaig passar:
figural a cada banda;
hi havia pomes en randa
i vi blanc per refrescar.

De Cotaina vaig partir
amb una fosca resolta;
pes camí me varen dir:
"Bartomeu, na Rosa és morta".

No sé si ho feien a posta,
o per dar-me més tristor...
Uns me deien que era morta,
altres, que estava millor.

A ca seua vaig anar
demanant na Rosa nostra,
això va ser per resposta:
"Na Roseta morirà".

Mentre pujava s'escala,
la pujava jo tot sol,
ella es tapava la cara
amb sa colga d'es llençol.

- "Roseta, vos faig por,
que sa cara vos tapau?"
- "Bartomeu, tens sa clau
que travessa lo meu cor".

Sa mare li diu plorant:
- "Roseta, que estás millor?"
Ella diu: "Mumare, no,
que es meu mal ja va augmentant".

había gran comunión
entre vuestra gente pagana;
Nunca fue tal unión
de mediodía a tramontana.

11. ROMANCE DE DOÑA ROSETA

POPULAR DE MENORCA ARREGLOS Y DIRECCIÓN MUSICAL DE ARS
ENSEMBLE: JOAN VALENT GUITARRA 12 CUERDAS: JAVIER MAS
GUITARRA: FELIU GASULL BOUZOKI: DIMITRI PSONIS

Por Cotaina pasé:
higueral a cada lado,
había manzanas en randa
y vino blanco para refrescar.

De Cotaina partí
con oscuridad resuelta;
por el camino me dijeron:
"Bartomeu, Rosa ha muerto"

No sé si lo hacían adrede,
o para darme más tristeza...
Unos me decían que estaba muerta,
otros, que estaba mejor.

A su casa fui
preguntando por nuestra Rosa,
ésta fue la respuesta:
"Roseta morirá"

Mientras subía por la escalera,
que subía yo solo,
ella se tapaba la cara
con la punta de la sábana.

- "Roseta, ¿os doy miedo,
que vuestra cara tapáis?"
- "Bartomeu, tenéis la llave
que atraviesa mi corazón".

Su madre le dice llorando:
- "Roseta, ¿estás mejor?"
Ella dice: "Madre, no,
que mi mal ya va aumentando".

Quan s'havia de morir,
s'enamorat hi era a prop.
Li va regalar una flor,
que just era un serafí.

Quan la duien a enterrar,
quatre joves la portaven,
tots quatre la festejaven.
Era cosa de plorar.

A l'endemà, de matí,
va sortir de casa seua
i només va poder dir:
"Na Roseta ja no és meua".

12. SARRIÀ^[*]

LETRA, MÚSICA, ARRANJAMENTS I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS ENSEMBLE: **JOAN VALENT**

Potser el destí ens ha dut aquí,
potser l'atzar, potser el vent, o la mar...
Vençut per l'ansia, i no puc parlar...
Somio on dormen els amants,
i la història de Mallorca creix al seu costat.
No podríem recordar-la sense Sarrià.

I jo t'estim
i t'aclam,
em mor i reneixc
a la clastra que em guarda i escolta
el batec intens, perdut, immens, del cor.
Oh! bressoli Deler contra la mort de l'amor.

Nascut de tu em vares desterrar...
La veu tremola quan t'ho vull cantar.
La terra crema sota els camps de blat.
La terra, ma terra de Sarrià.
El meu cel, un cel d'argent, desclou el nostre esguard.
la grandesa que ens evoca el nom de Sarrià.

I jo t'estim
i t'aclam,
em mor i reneixc
a la clastra que em guarda i escolta
el batec intens, perdut, immens, del cor.
Oh, bressoli Deler contra la mort de l'amor.

[*] Sarrià: alqueria del terme de Calvià (Mallorca)

Cuando había de morir,
su enamorado estaba cerca.
Le regaló una flor,
que justo era un serafín.

Cuando la llevaban a enterrar,
cuatro jóvenes la llevaban,
los cuatro la festejaban.
Era cosa de llorar.

Al día siguiente, por la mañana,
salió de su casa
y solamente pudo decir:
"Roseta ya no es mía".

12. SARRIÀ^[*]

LETRA, MÚSICA, ARRREGLOS Y DIRECCIÓN MUSICAL DE ARS ENSEMBLE: **JOAN VALENT**

Tal vez el destino nos ha traído aquí,
tal vez el azar, quizás el viento, o la mar...
Vencido por el ansia, y no puedo hablar...
Sueño donde duermen los amantes,
y la historia de Mallorca crece a su lado
No podríamos recordarla sin Sarrià.

Y yo te quiero
y te aclamo,
muero y renazco
en el patio que me guarda y escucha
el latido intenso, perdido, inmenso de mi corazón.
¡Oh, cuna! Anhelo contra la muerte del amor.

Nacido de ti me desterraste...
La voz tiembla cuando te lo quiero cantar
La tierra arde bajo los campos de trigo.
La tierra, mi tierra de Sarrià.
Mi cielo, un cielo de plata, descubre nuestra mirada:
la grandeza que nos evoca el nombre de Sarrià.

Y yo te quiero
y te aclamo,
muero y renazco
en el patio que me guarda y escucha
el latido intenso, perdido, inmenso de mi corazón
¡Oh, cuna! Anhelo contra la muerte del amor.

[*] Sarrià: alqueria del término de Calvià (Mallorca)

13. TONADA D'ESPOLSAR AMETLES

POPULAR DE MALLORCA. ADAPTACIÓ: **MARIA DEL MAR BONET**
ARRANJAMENTS I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS ENSEMBLE:
FELIU GASULL. PERCUSSIÓ DE CANYA: **DIMITRI PSONIS**

Ametleret abundós,
de vorera de camí,
tu seràs agre per a mi,
i, per altri, saborós,
ametleret abundós.

La fruita més primerenca...
n'és la flor de l'ametler.
I a un altre lloc ne sé...
La reina, en el corral, té
una pomera hivernenca.

14. DE SENTIR

LETRA, MÚSICA, ARRANJAMENTS I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS ENSEMBLE: **JOAN VALENT**. ARXILLAUD: **JAVIER MAS**
"INTRODUCCIÓ" I GUITARRA: **FELIU GASULL**. PERCUSSIONS:
DIMITRI PSONIS

Perdut dins la memòria...
és el viatge d'un amor,
un cor de zinc,
una aiguardent,
una ciutat. I em bull la sang,
i m'enfonso dins la vida.
La llum dels teus ulls em porta a la bogeria:
et busco per l'arena,
les aigües mortes del record,
perfums d'un naufragi antic...
La teva pell..., sobre el meu pit.
I m'aferro a les ombres
i a la soca del teu llit.

Cridant, et dic
t'estimo,
t'enyoro,
perdona'm,
oblida'm.

Testimo
i no et trobo,
em perdo i ploro

13. TONADA PARA SACUDIR ALMENDROS

POPULAR DE MALLORCA. ADAPTACION: **MARIA DEL MAR BONET**
ARRREGLOS Y DIRECCIÓN MUSICAL DE ARS ENSEMBLE:
FELIU GASULL. PERCUSIÓN DE CAÑA: **DIMITRI PSONIS**

Almendo abundante,
al borde del camino,
tú serás agrio para mí,
y para otros, sabroso,
almendo abundante.

La fruta más temprana...
es la del almendro.
Y de otro lugar sé...
La reina, en el corral, tiene
un manzano invernal.

14. DE SENTIR

LETRA, MÚSICA, ARRREGLOS Y DIRECCIÓN MUSICAL DE ARS ENSEMBLE: **JOAN VALENT**. ARCHILAUD: **JAVIER MAS**
"INTRODUCCIÓN" Y GUITARRA: **FELIU GASULL**. PERCUSIONES:
DIMITRI PSONIS

Perdido en la memoria...
es el viaje de un amor,
un corazón de zinc,
un aguardiente,
una ciudad. Y me bulle la sangre,
y me hundo en la vida.
La luz de tus ojos me lleva a la locura:
te busco por la arena,
las aguas muertas del recuerdo,
perfumes de un naufragio antiguo...
Tu piel..., sobre mi pecho.
Y me aferro a las sombras
y al pie de tu cama.

Critando, te digo
te quiero,
te añoro
perdóname,
olvidame.

Te quiero
y no te encuentro,
me pierdo y lloro.

Vençut per l'absència,
camino tots els meus carrers
on les tavernes donen cau,
i dintre un got, s'hi perd la carn...
remullant-me, arrossegant-me.
Queda la distància i aquell mar que ens mirava.
Timidament recorro
tots els rius de la teua mà,
oblid que ja me'n vaig demà
i, sense tu, torno al meu mar.
I els teus llavis, plens de vida,
...part del paisatge que ens acull i ens crida.

T'estimo.
T'enyoro.
Perdona'm.
Espera'm, t'estimo
i et sento aquí.
I a la fi et somric.

15. CAMÍ FLORIT

LLETRA: JOSEP M. LLOMPART MÚSICA: DAMIÀ TOMÀS
ARRANJAMENTS I GUITARRA DE 12 CORDES: JAVIER MAS
ARRANJAMENTS PER CORDA I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS
ENSEMBLE: JOAN VALENT GUITARRA: FELIU GASULL
BOUZOUKI: DIMITRI PSONIS CONTRABAIX: GUILLERMO PRATS

Llevamà, card, fonollassa,
rosella, cascall, lletsó,
vinagrella, corritjola
ginesta, aritja, fonoll,
passionera, cugula,
mareselva, safra bord,
floravia, canyerfela,
baladre, argelaga, albó,
falguera, olivarda, estepa,
clavell de moro, coscoll,
heura, contell, englantina,
vidalba, murtra, maimó,
cama-roja, campaneta,
ravenissa, bruc, guixó
(i en l'aire color de vauma
l'esgarripança d'un poll).

Vencido por la ausencia,
camino por todas mis calles
donde las tabernas dan refugio,
y dentro de un vaso se pierde la carne...
remojuándome, arrastrándome.
Queda la distancia y aquel mar que nos miraba.
Tímidamente recorro
todos los ríos de tu mano,
olvido que ya me voy mañana
y, sin ti, vuelvo a mi mar.
Y tus labios, llenos de vida,
...parte del paisaje que nos acoge y nos llama.

Te quiero.
Te añoro.
Perdóname.
Espérame, te quiero
y te siento aquí.
Y finalmente te sonrío.

15. CAMINO FLORIDO

LLETRA: JOSEP M. LLOMPART MÚSICA: DAMIÀ TOMÀS
ARRGLOS Y GUITARRA DE 12 CUERDAS: JAVIER MAS
ARRGLOS PARR CUERDA Y DIRECCIÓ MUSICAL DE ARS
ENSEMBLE: JOAN VALENT GUITARRA: FELIU GASULL
BOUZOUKI: DIMITRI PSONIS CONTRABAJO: GUILLERMO PRATS

Caléndula, cardo, zumillo,
amapola, adormidera, diente de león,
acedera, correhuela,
retama, zarzaparrilla, hinojo,
pasionaria, cizaña,
madreselva, alazor,
cardo estrellado, cañaheja,
adelfa, aliaga, asfódelo,
helecho, olivarda, jara,
zinnia, coscoja,
hiedra, espadilla, rosa silvestre,
clemátide, mirto, nueza negra,
endivia, campanillas,
ravanillo, brezo, glaucio,
(y en el aire color de malva
el escalofrío de un álamo).

16. JARDÍ TANCAT

LLETRA: MIQUEL FERRÀ MÚSICA: JOAN VALENT ARRANJAMENTS
I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS ENSEMBLE: JOAN VALENT GUITARRA 12
CORDES: JAVIER MAS GUITARRA: FELIU GASULL PERCUSSIONS:
DIMITRI PSONIS

Hora de pau, autumne daurat. La tarda deixa
un rastre melancònic damunt el mar llatí.
D'ensomnis despullada, ma vida és la mateixa....
Torni davant la reixa, no sé per quin camí.

Tot és igual; les heures sobre el pedrís que invita,
i l'èxtasi dels arbres i el pensament del mar,
el gest de les estàtues dins l'aigua qui medita
i el blau i la infinita bonança del cel clar.

El sol, els marbres nítids fa espurnejar els caires,
tot repeteix l'antiga paraula de l'encís.
Més l'ànima, dissolta dins enyoroses flaires
no cerca ja en els aires la clau del paradís!

Sap que als meravellosos jardins de la quimera
no podrà mai atènyer l'inassolible flor,
que tot és deler inútil i és vana tota espera...
Davant de la barrera plora en silenci el cor.

Sobre l'herbei fresquívol un bes de llum se posa
i al fons de l'avinguda clapeja l'Eros nu.
En l'aire de setembre s'encén l'última rosa,
La porta resta closa, I en el jardí ningú!

17. LA BALANGUERA

LLETRA: JOAN ALCOVER MÚSICA: AMADEU VIVES ARRANJAMENTS
I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS ENSEMBLE: JOAN VALENT
GUITARRA 12 CORDES: JAVIER MAS GUITARRA: FELIU GASULL
BOUZOUKI: DIMITRI PSONIS

La balanguera, misteriosa
com una aranya d'art subtil,
buida que buida sa filosa;
de nostra vida treu el fil.
Com una parca bé cavil·la,
teixint la tela per a demà...

La balanguera fila, fila...
La balanguera filará.

16. JARDÍN CERRADO

LLETRA: MIQUEL FERRÀ MÚSICA: JOAN VALENT ARRGLOS Y
DIRECCIÓ MUSICAL DE ARS ENSEMBLE: JOAN VALENT GUITARRA
12 CUERDAS: JAVIER MAS GUITARRA: FELIU GASULL PERCUSSIONS:
DIMITRI PSONIS

Hora de paz, otoño dorado. La tarde deja
un rastro melancólico sobre el mar latino.
Despojada de ensueños, mi vida es la misma...
vuelva delante de la reja, no sé por qué camino.

Todo es igual; las hiedras sobre el poyo que invita,
y el éxtasis de los árboles y el pensamiento del mar,
el gesto de las estatuas dentro del agua que medita
y el azul y la infinita bonanza del cielo claro.

El sol, los mármoles nítidos hace brillar los bordes
todo repite la antigua palabra del hechizo.
Pero el alma, disuelta en nostálgicos perfumes
ya no busca en los aires la llave del paraíso!

Sabe que a los maravillosos jardines de la quimera
nunca podrá llegar a la inalcanzable flor,
que todo es anhelo inútil y toda espera es vana...
Delante de la barrera llora en silencio el corazón.

Sobre la hierba fresca un beso de luz se posa
y al fondo de la avenida duerme un Eros desnudo.
En el aire de septiembre se enciende la última rosa,
La puerta queda cerrada, y nadie en el jardín!

17. LA BALANGUERA

LLETRA: JOAN ALCOVER MÚSICA: AMADEU VIVES ARRGLOS Y
DIRECCIÓ MUSICAL DE ARS ENSEMBLE: JOAN VALENT
GUITARRA 12 CUERDAS: JAVIER MAS GUITARRA: FELIU GASULL
BOUZOUKI: DIMITRI PSONIS

La balanguera, misteriosa
como una araña de arte sutil,
vacía que vacía su rucua
de nuestra vida saca el hilo.
Como una parca bien cavila,
tejiendo la tela para mañana...

La balanguera hila, hila...
La balanguera hilará.

Girant l'ullada cap enrere,
guaita les ombres de l'avió,
i de la nova primavera
sap on s'amaga la llavor.
Sap que la soca més s'enfila
com més endins pot arrelar.

La balanguera fila, fila...
La balanguera filarà.

De tradicions i d'esperances
tix la senyera pel jovent,
com qui fa un vel de nuiances
amb cabelleres d'or i argent.
De la infantesa qui s'enfila,
de la vellura qui se'n va...

La balanguera fila, fila...
La balanguera filarà...

18. JOTA MARINERA

POPULAR DE MALLORCA ADAPTACIÓ: MARIA DEL MAR BONET
ARRANJAMENTS I DIRECCIÓ MUSICAL D'ARS ENSEMBLE. JOAN
VALENT BANDURRIA: JAVIER MAS GUITARRA: FELIU GASULL
PERCUSSIONS: DIMITRI PSONIS CUATRO: MARIA DEL MAR BONET

Llevant, xaloc i migjorn,
llebeig, ponent i mestral,
tramuntana i gregal...
Vet aquí es vuit vents del món.

Qui s'enamora no es cansa
si viu amb l'opinió
que després d'una maror
sol venir una bonança.

Una dona marinera
sempre mira d'on ve es vent,
tant si és llevant com ponent,
es bon temps sempre l'espera.

Girando la mirada hacia atrás,
vigila las sombras de antepasados
y de la nueva primavera
sabe donde se esconde la semilla
Sabe que el tronco más alto crecerá
cuanto más hondo pueda enraizar.

La balanguera hila, hila,
La balanguera hilará.

De tradiciones y esperanzas
teje la bandera para la juventud,
como el que hace un velo de novia
con cabelleras de oro y plata.
De la infancia que va creciendo,
de la vejez que ya se va...

La balanguera hila, hila...
La balanguera hilará...

18. JOTA MARINERA

POPULAR DE MALLORCA ADAPTACIÓ: MARIA DEL MAR BONET
ARREGLOS Y DIRECCIÓN MUSICAL DE ARS ENSEMBLE. JOAN
VALENT BANDURRIA: JAVIER MAS GUITARRA: FELIU GASULL
PERCUSSIONS: DIMITRI PSONIS CUATRO: MARIA DEL MAR BONET

Levante, jaloque y mediodía,
lebeche, poniente y maestral,
tramontana y gregal...
He aquí los ocho vientos del mundo.

Quien se enamora no se cansa
si vive con la opinión
que después de marejada
suele venir una bonanza.

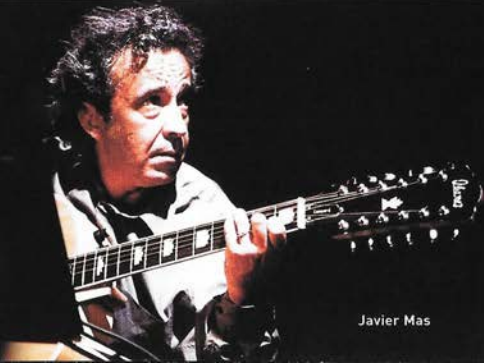
Una mujer marinera
siempre mira de dónde viene el viento,
tanto si es levante como poniente
el buen tiempo siempre espera.



Feliu Gasull



Dimitri Psonis



Javier Mas





- 01 MADONA DE SA CABANA 2:19
- 02 LES VEUS DE RAIXA 3:47
- 03 ESTROFA AL VENT 1:57
- 04 INICI DE CAMPANA 2:08
- 05 TONADA DE TREBALL 1:33
- 06 SONET 2:34
- 07 OMBRA NEGRA 3:58
- 08 DESOLACIÓ 2:54
- 09 SEMPRE HI HA VENT 1:54
- 10 COBLES A LA DIVISIÓ DEL REGNE
DE MALLORCA (Fragments) 2:17
- 11 ROMANÇ DE NA ROSETA 3:21
- 12 SARRIÀ 4:52
- 13 TONADA D'ESPOLSAR AMETLES 2:21
- 14 DE SENTIR 4:49
- 15 CAMÍ FLORIT 3:20
- 16 JARDÍ TANCAT 4:38
- 17 LA BALANQUERA 4:34
- 18 JOTA MARINERA 2:10

D.L. M-46169-2001

world **muXXic**
gestionsnà,dl

© y © Compañía Discográfica MUXXIC Records, S.A.
2001. Editado por Cia Discográfica MUXXIC Records, S.A. Distribuido por Drian Via Distribución
S.A. Edificio APOT, c/ Ribera del Sena s/n 6º, 28042 Madrid. Todos los derechos, marcas
y logotipos están registrados y reservados por sus titulares. Management y contratación:
Comunicamusic Tel. 00 34 93 414 54 54, e-mail: comunicam@mx3.redesib.es